

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

4

SIRA SAYISI: 565

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İsveç Krallığı Hükümeti Arasında Çevre Teknolojileri Alanında Ticaret, Yatırım ve İşbirliğinin Geliştirilmesine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ile Çevre Komisyonu, Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonu ve Dışişleri Komisyonu Raporları
(1/806)

İÇİNDEKİLER

Sayfa

- **1/806 Esas Numaralı Tasarının**
 - TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı 4
 - Gerekçesi 4
- **Çevre Komisyonu Raporu** 5
- **Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonu Raporu** 7
- **Dışişleri Komisyonu Raporu** 9
- **Tasarı Metni** 11
- **Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin** 11
- **Mutabakat Zaptı Metni** 12

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-794-4049

19/7/2013

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 27/6/2013 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İsveç Krallığı Hükümeti Arasında Çevre Teknolojileri Alanında Ticaret, Yatırım ve İşbirliğinin Geliştirilmesine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/806)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Çevre Komisyonu Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonu

GEREKÇE

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İsveç Krallığı Hükümeti Arasında Çevre Teknolojileri Alanında Ticaret, Yatırım ve İşbirliğinin Geliştirilmesine İlişkin Mutabakat Zaptı", 11 Mart 2013 tarihinde Stokholm'de imzalanmıştır.

Söz konusu Mutabakat Zaptı çerçevesinde; enerji verimliliği ve yenilenebilir enerji dahil olmak üzere, enerji kaynaklarının çeşitlendirilmesi, ulusal ve bölgesel enerji altyapı şebekelerinin geliştirilmesi ve genişletilmesi, merkezi ısıtma, biyogaz, biyokütle ve birleşik ısı ve elektrik; çevresel performansı ile, elektrik piyasasının geliştirilmesi, işletimi, risk yönetimi; çevrenin korunması, atık, atık su, hava kalitesinin yönetimi ve çevresel etki değerlendirmesi, toplu taşıma ve birleşik altyapı alanında sürdürülebilir ulaştırma, kentsel dönüşüm, gelişim, şehir planlamacılığı ve yeşil binalar gibi konularda iki ülke arasında işbirliği yapılması öngörülmektedir.

Mutabakat Zaptı'nda, Tarafların, bir Ortak Komite kurması ve Ortak Komitenin çalışmalarını elektronik haberleşme, video/telefon konferansları, elektronik posta aracılığıyla yürütmesi ve karşılıklı olarak belirlenecek zamanlarda ziyaretlerin düzenlenmesi gibi yollarla işbirliğini geliştirmeleri hususlarına yer verilmektedir.

Mutabakat Zaptı'nın, onaylanması ile iki ülke arasında çevre alanında ilişkilerin daha ileriye götürülmesi mümkün olacaktır.

Çevre Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Çevre Komisyonu

31.10.2013

Esas No: 1/806

Karar No: 33

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanarak Bakanlar Kurulunca Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan 1/806 esas numaralı, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İsveç Krallığı Hükümeti Arasında Çevre Teknolojileri Alanında Ticaret, Yatırım ve İşbirliğinin Geliştirilmesine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" Başkanlık tarafından 01 Ekim 2013 tarihinde, tali komisyon olarak Komisyonumuza ve Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonu ile esas olarak da Dışişleri Komisyonuna sevk edilmiştir.

Tasarı Komisyonumuzun 31 Ekim 2013 tarihli toplantısında, Çevre ve Şehircilik Bakanlığı, Orman ve Su İşleri Bakanlığı, Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı ile Dışişleri Bakanlığı temsilcilerinin katılımıyla görüşülmüştür.

11 Mart 2013 tarihinde Stockholm'de imzalanan söz konusu anlaşma ile tarafların enerji verimliliği ve yenilenebilir enerji dâhil olmak üzere; enerji kaynaklarının çeşitlendirilmesi, ulusal ve bölgesel enerji altyapı şebekelerinin geliştirilmesi, iklim değişikliği ve çevrenin korunması alanlarında karşılıklı yarar sağlayan ticaret ve yatırımların artırılması öngörülmektedir.

Yapılan görüşmelerde İsveç Krallığı'nın çevre teknolojileri ve yatırımları konusunda önde gelen bir ülke olduğu, bu anlamda ülkemizin İsveç Krallığı ile çevre alanında işbirliğinin önemli kazanımlar sağlayacağı ifade edilmiştir.

Tasarının olumlu görüş ile esas komisyona bildirilmesi kabul edilmiştir.

Raporumuz, esas komisyon olan Dışişleri Komisyonuna gönderilmek üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Erol Kaya</i>	<i>Osman Kahveci</i>	<i>Sebahattin Karakelle</i>
İstanbul	Karabük	Erzincan
Üye	Üye	Üye
<i>Ertuğrul Günay</i>	<i>Eşref Taş</i>	<i>Mehmet Metiner</i>
İzmir	Bingöl	Adıyaman
Üye	Üye	Üye
<i>Gülşen Orhan</i>	<i>Zeki Aygün</i>	<i>Hüseyin Cemal Akın</i>
Van	Kocaeli	Malatya

Üye	Üye	Üye
<i>Selçuk Özdağ</i>	<i>Abdurrahim Akdağ</i>	<i>Muzaffer Çakar</i>
Manisa	Mardin	Muş
Üye	Üye	Üye
<i>Gülay Dalyan</i>	<i>Temel Coşkun</i>	<i>Mustafa Serdar Soydan</i>
İstanbul	Yalova	Çanakkale
Üye	Üye	Üye
<i>Durdu Özbolat</i>	<i>Melda Onur</i>	<i>Mehmet Hilal Kaplan</i>
Kahramanmaraş	İstanbul	Kocaeli
	Üye	
	<i>Emre Köprülü</i>	
	Tekirdağ	

Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar,

Bilgi ve Teknoloji Komisyonu

7/11/2013

Esas No: 1/806

Karar No: 21

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca, 19/7/2013 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 1/10/2013 tarihinde esas komisyon olarak Dışişleri Komisyonuna ve tali komisyon olarak Çevre Komisyonuna ve Komisyonumuza havale edilen 1/806 esas numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İsveç Krallığı Hükümeti Arasında Çevre Teknolojileri Alanında Ticaret, Yatırım ve İşbirliğinin Geliştirilmesine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı"; Komisyonumuzun 7/11/2013 tarihinde Dışişleri Bakanlığı, Ekonomi Bakanlığı, Orman ve Su İşleri Bakanlığı, Çevre ve Şehircilik Bakanlığı ile Maliye Bakanlığı temsilcilerinin katılımlarıyla yaptığı 36 ncı Birleşiminde incelenip görüşülmüştür.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İsveç Krallığı Hükümeti Arasında Çevre Teknolojileri Alanında Ticaret, Yatırım ve İşbirliğinin Geliştirilmesine İlişkin Mutabakat Zaptı 11/3/2013 tarihinde imzalanmıştır. Anlaşma incelendiğinde;

- Enerji verimliliği ve yenilenebilir enerji dahil olmak üzere enerji kaynaklarının çeşitlendirilmesi, ulusal ve bölgesel altyapı şebekelerinin geliştirilmesi ve genişletilmesi, merkezi ısıtma, biyogaz, biyogaz, biokütle ve bileşik ısı ve elektrik,
- Çevresel performansın geliştirilmesini teminen en iyi teknoloji ve uygulamalarının tatbiki suretiyle enerji kaynaklarının ve altyapının geliştirilmesi,
- Elektrik piyasasının, işletim için belirli araçlar risk yönetimi, elektrik işlemlerinin modellemesi,
- Çevrenin korunması atık su yönetimi ve hava kalitesi yönetimi ve çevresel etki değerlendirmesi,
- Özellikle toplu taşıma ve birleşik altyapı alanında sürdürülebilir ulaştırma,
- Sürdürülebilir kentsel dönüşüm ve gelişim ve şehir planlamacılığı dahil olmak üzere proje uygulamaları ve yeşil binalar,
- Binalarda enerji verimliliğinin artırılması ve benzeri alanlarda işbirliği yapılmasının,
- İşbirliği kapsamında ticaret misionları, seminer, fuarlara katılım sergilerin ve etüdlerin ve iş olanaklarının izlenmesi ve geliştirilmesinin,
- Bilimsel, teknolojik ve mali yönlere ilişkin bilgi değişimi toplantı ve seminerler gerçekleştirilmesi,
- Proje finansmanı ve uluslararası fon temininin kolaylaştırılması için proje hazırlama faaliyetlerinin düzenlenmesinin ve kolaylaştırılmasının,
- Ortak komitelerin oluşturulmasının,

• Anlaşma çerçevesinde gerçekleştirilen işbirliği kapsamında oluşturulacak veya transfer edilecek fikri mülkiyetin ve teknolojinin yeterli ve etkin şekilde korunmasının öngörüldüğü anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda İttüzüğün 23 üncü maddesi hükmü uyarınca alman karar gereğince, Tasarı'nın geneli üzerinde görüşme yapılmasına karar verilmiş ve Tasarı'nın geneli üzerinde yapılan görüşmelerde;

➤ Sanayi ve ekonominin gelişmesiyle birlikte son yıllarda Ülkemizde de çevre teknolojileri alanında pek çok yatırım yapıldığı ve bu yatırımların maliyetli yatırımlar olduğu,

➤ "Avrupa Birliği Uyum Stratejisi" direktiflerine bakıldığında 2023 yılına kadar 59 milyar Euro'luk bir yatırım yapılmasının öngörüldüğü,

➤ Bu yatırımların işletilebilmesinin, enerji verimliliğinin sağlanması ve uygulanabilirlik açısından uygun olmasını gerektirdiği; enerji verimliliği düşük olan yatırımların kurulduktan sonra bile işletilemediği bu sebeple, çevre teknolojileri konusunda İsveç Krallığı'yla da yeni gelişmelerin takip edilmesi açısından işbirliği yapılmasının uygun olacağı,

➤ Bu iş birliklerinin teknoloji transferi ve eğitim amaçlı seminer şeklinde olacağı,

➤ Çevre ve Şehircilik Bakanlığı'nın gerek İmar Kanunu'nda gerek ulaşımda gerekse diğer alanlarda enerji tasarrufuna destek verdiği, enerji tasarrufunu sağlayan teknolojiler, yapılar ve düzenlemeler oluşturulduğunda enerji tüketimimizden büyük oranda tasarruf edileceği,

ifade edilmiştir.

Komisyonumuzda yapılan görüşmelerde Anlaşma'nın onaylanmasının iki ülke arasındaki işbirliğini güçlendireceği mülahazası ile Tasarı'nın olumlu görüş ile esas komisyona bildirilmesi kabul edilmiştir.

Raporumuz, esas komisyon olan Dışişleri Komisyonuna sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Nihat Zeybekci</i>	<i>Hüseyin Üzülmez</i>	<i>İbrahim Halil Mazıcioğlu</i>
Denizli	Konya	Gaziantep
Üye	Üye	Üye
<i>Bahattin Şeker</i>	<i>Hüseyin Filiz</i>	<i>Mehmet Galip Ensarioğlu</i>
Bilecik	Çankırı	Diyarbakır
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Erdoğan</i>	<i>Orhan Karasayar</i>	<i>Osman Boyraz</i>
Gaziantep	Hatay	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Alim Işık</i>	<i>Ahmet Erdal Feralan</i>	<i>Ömer Selvi</i>
Kütahya	Nevşehir	Niğde

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

4.3.2014

Esas No: 1/806

Karar No: 441

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 19/7/2013 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 1/10/2013 tarihinde tali komisyon olarak Çevre Komisyonu ile Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İsveç Krallığı Hükümeti Arasında Çevre Teknolojileri Alanında Ticaret, Yatırım ve İşbirliğinin Geliştirilmesine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 26/2/2014 tarihli 73 üncü toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Çevre ve Şehircilik Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Tali komisyonlardan Çevre Komisyonu 31/10/2013 tarihli toplantısında; Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonu ise 7/11/2013 tarihli toplantısında Tasarının geneli üzerinde görüşme yapmışlar ve raporlarını olumlu görüşle Komisyonumuza gönderilmek üzere Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunmuşlardır.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde, Tasarının, enerji verimliliği ve yenilenebilir enerji dâhil olmak üzere, Tarafların enerji kaynaklarının çeşitlendirilmesini, ulusal ve bölgesel enerji altyapı şebekelerinin geliştirilmesini, iklim değışikliği ve çevrenin korunması alanlarında karşılıklı yarar sağlayan ticaret ve yatırımların artırılmasını teminen, 11 Mart 2013 tarihinde Stokholm'de imzalanan Mutabakat Zaptının onaylanmasının uygun bulunması amacıyla hazırlanmış anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet Temsilcileri tarafından;

Mutabakat Zaptı çerçevesinde iki ülke arasında enerji verimliliği ve yenilenebilir enerji dahil olmak üzere enerji kaynaklarının çeşitlendirilmesi, çevrenin korunması, atık yönetimi, hava kalitesi yönetimi ve çevresel etki değerlendirmesi gibi alanlarda iş birliği yapılmasının öngörüldüğü,

Özellikle çevre kirliliğinin önlenmesi ve çevre kirliliğinin oluşturduğu tehlikenin minimize edilmesiyle ilgili teknoloji transferleri ile kirlilik kaynaklarının belirlenmesi ve kirliliğin giderilmesi konularında gerçekleştirilecek olan çalışmalarda karşılıklı iş birliği ve tecrübe paylaşımının yapılacağı,

Mutabakat Zaptı kapsamında bir ortak komitenin de oluşturulmasının öngörüldüğü, onay işlemlerinin ise İsveç tarafınca tamamlandığı,

ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oybirliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oybirliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden, Aksaray Milletvekili Ali Rıza Alaboyun, İzmir Milletvekili Rıfat Sait ve Mersin Milletvekili Çiğdem Münevver Ökten Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Üye
<i>Volkan Bozkır</i> İstanbul	<i>Şaban Dişli</i> Sakarya	<i>Ali Rıza Alaboyun</i> Aksaray (Bu raporun özel sözcüsü)
Üye <i>Tunca Toskay</i> Antalya	Üye <i>Mehmet Ali Ediboğlu</i> Hatay	Üye <i>Ayşe Eser Danişoğlu</i> İstanbul
Üye <i>Harun Karaca</i> İstanbul	Üye <i>Osman Taney Korutürk</i> İstanbul	Üye <i>İsmail Safi</i> İstanbul
Üye <i>Rıfat Sait</i> İzmir	Üye <i>Osman Kahveci</i> Karabük	Üye <i>Erol Dora</i> Mardin
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye <i>Çiğdem Münevver Ökten</i> Mersin	Üye <i>Hasan Karal</i> Rize	Üye <i>Mehmet Kasım Gülpınar</i> Şanlıurfa
(Bu raporun özel sözcüsü)		

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE İSVEÇ KRALLIĞI HÜKÜMETİ ARASINDA ÇEVRE TEKNOLOJİLERİ ALANINDA TİCARET, YATIRIM VE İŞBİRLİĞİNİN GELİŞTİRİLMESİNE İLİŞKİN MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 11 Mart 2013 tarihinde Stokholm’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İsveç Krallığı Hükümeti Arasında Çevre Teknolojileri Alanında Ticaret, Yatırım ve İşbirliğinin Geliştirilmesine İlişkin Mutabakat Zaptı”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE İSVEÇ KRALLIĞI HÜKÜMETİ ARASINDA ÇEVRE TEKNOLOJİLERİ ALANINDA TİCARET, YATIRIM VE İŞBİRLİĞİNİN GELİŞTİRİLMESİNE İLİŞKİN MUTABAKAT ZAPTININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı

E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

Ö. Çelik

Millî Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı

M. Güler

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Millî Eğitim Bakanı

N. Avcı

Sağlık Bakanı

M. Müezzinoğlu

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
ile
İsveç Krallığı Hükümeti
Arasında
Çevre Teknolojileri Alanında Ticaret, Yatırım ve İşbirliğinin
Geliştirilmesine İlişkin

MUTABAKAT ZAPTI

Bundan böyle Taraflar olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İsveç Krallığı Hükümeti:

- Ticaret, yatırımlar ve sürdürülebilir kalkınmanın geliştirilmesini teminen, çevre teknolojileri alanında işbirliğini artırma arzusuyla;
- Sürdürülebilir enerji sistemleri geliştirilmesinin ve çevrenin daha fazla korunmasının Avrupa Birliği müktesebatına uyuma katkı sağlaması açısından da karşılıklı yararları bulunduğunu kabul ederek;

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

Madde 1

İşbu Mutabakat Zaptı'nın amacı enerji, iklim değişikliği ve çevrenin korunması alanlarında karşılıklı yarar sağlayan işbirliğini ilerletmek ve özel kuruluşların da katılımıyla ticaret ve yatırımları artırmaktır.

İşbirliğinin hedefleri:

- İki ülkenin kurum ve şirketleri tarafından gerçekleştirilecek ortak faaliyet ve projelerin uygulanmasına destek sağlanması;
- Proje finansmanı da dahil olmak üzere, Türkiye, İsveç ve muhtemelen üçüncü ülkelerde, Türk ve İsveçli ekonomik kuruluşlarca gerçekleştirilecek projelerin hazırlanması ve uygulanmasının kolaylaştırılması

olacaktır.

Madde 2

İşbu Mutabakat Zaptı altında aşağıdaki alanlarda işbirliği yapılacaktır:

- a. İş faaliyetlerinin, ticaret misyonlarının, seminerlerin, fuarlara katılımın ve sergilerin, etüdlerin ve iş olanaklarının izlenmesinin geliştirilmesi ve kolaylaştırılması;
- b. Genel ve belirli konuların bilimsel, teknolojik ve mali yönlerine ilişkin bilgi değişimi, toplantılar ve seminerler gerçekleştirilmesi ve ortaklaşa düzenlenebilecek yararlı proje ve programların belirlenmesi;
- c. Proje finansmanını ve uluslararası fon teminini kolaylaştırmak için değişik seviyelerde proje hazırlama faaliyetleri düzenlenmesi;
- d. İşbu Mutabakat Zaptı'nda düzenlenen alanlarda karşılıklı olarak kararlaştırılacak ortak projelerin uygulanmasının kolaylaştırılması.

Madde 3

İşbu Mutabakat Zaptı çerçevesinde her bir duruma bağlı olmak üzere, doğrudan ilgili taraflar arasında **öncelik aşağıda sunulan işbirliği alanlarına** verilecektir:

- Enerji verimliliği ve yenilenebilir enerji dahil olmak üzere, enerji kaynaklarının çeşitlendirilmesi, ulusal ve bölgesel enerji altyapı şebekelerinin geliştirilmesi ve genişletilmesi, merkezi ısıtma, biyogaz, biyokütle ve birleşik ısı ve elektrik;
- Çevresel performansın geliştirilmesini teminen, en iyi teknoloji ve uygulamaların tatbiki suretiyle enerji kaynaklarının ve altyapının geliştirilmesi;
- Elektrik piyasasının geliştirilmesi, işletim için belirli araçlar, risk yönetimi, elektrik işletiminin modellemesi;
- Çevrenin korunması, atık su yönetimi, atık yönetimi ve hava kalitesi yönetimi ve çevresel etki değerlendirmesi;
- Özellikle toplu taşıma ve birleşik altyapı alanında sürdürülebilir ulaştırma;
- Sürdürülebilir kentsel dönüşüm ve gelişim ve şehir planlamacılığı dahil olmak üzere proje uygulamaları ve “yeşil binalar”;

- Kentsel alanlarda yenilenebilir enerjinin kullanılması yoluyla verimliliğin artırılması;
- Binalarda enerji verimliliğinin artırılması.

Madde 4

İşbu Mutabakat Zaptı'nın etkin uygulanması amacıyla, Taraflar bir Ortak Komite oluşturacaklardır. Gündem konularına göre, tavsiye alınması gerekli görüldüğü takdirde, ilave katılımcılar davet edilebilir. Ortak Komitenin işlevleri ilk adım olarak ilgili Bakanlıklar arasında temaslara aracılığıyla belirlenecektir.

Ortak Komite'nin çalışmalarını elektronik haberleşme, video/telefon konferansları, elektronik posta aracılığıyla yürütmesi tavsiye olunur; Komite gerektiğinde karşılıklı olarak belirlenecek zamanlarda sırasıyla Türkiye ve İsveç'te toplantı yapabilir.

Madde 5

İşbu Mutabakat Zaptı'nın uygulanması, her bir Tarafın tahsis edilen mali kaynaklarına ve ilgili kanun ve mevzuatına bağlı olacaktır.

İşbu Mutabakat Zaptı altında ortak faaliyetlerin maliyeti, her bir durumda karşılıklı olarak kararlaştırıldığı şekilde karşılanacaktır.

Madde 6

Taraflar işbirliği sonuçlarını, karşılıklı yazılı raporları alınmak suretiyle, ulusal mevzuatları ile uyumlu olarak, üçüncü Taraflar ile paylaşmak için anlaşılabilir.

Madde 7

İşbu Mutabakat Zaptı'nda yer alan hiçbir husus, Tarafların taraf olduğu diğer uluslararası anlaşmalar altında yer alan mevcut hak ve yükümlülüklerini etkileyecek şekilde yorumlanamaz.

Madde 8

İlgili ulusal düzenlemeler ile Türkiye Cumhuriyeti'nin ve İsveç Krallığı'nın taraf olduğu uluslararası anlaşmalara uygun olarak Taraflar, işbu Mutabakat Zaptı'na göre transfer edilen veya yaratılan fikri mülkiyet haklarının etkili korunmasını garanti ederler.

İşbu Mutabakat Zaptı kapsamında 'fikri mülkiyet'ten, 14 Temmuz 1967 yılında Stokholm'de imzalanan Dünya Fikri Mülkiyet Örgütü'nü Kuran Sözleşme'nin 2. maddesinde kayıtlı tanım anlaşılacaktır.

Madde 9

İşbu Mutabakat Zaptı'nın yorumlanmasından veya uygulanmasından kaynaklanabilecek herhangi bir uyuşmazlık, Taraflar arasında müzakere yoluyla çözülecektir.

Madde 10

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların karşılıklı yazılı rızaları ile herhangi bir zaman değiştirilebilir. Bu değişiklikler, işbu Mutabakat Zaptı'nın 11. maddesinin 1. fıkrasında belirtilen usule göre yürürlüğe girecektir.

Madde 11

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların, işbu Mutabakat Zaptı'nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik kanallar aracılığıyla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı 5 (beş) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri yürürlük süresinin sona erme tarihinden en az 6 (altı) ay önce Mutabakat Zaptı'nı sona erdirmeye niyetini yazılı olarak, diplomatik kanallardan, diğer Tarafa bildirmedeği takdirde, işbu Mutabakat Zaptı'nın geçerliliği otomatik olarak, birbirini izleyen 5 (beş) yıllık süreler için uzatılacaktır.

İşbu Mutabakat Zaptı'nın sona ermesi, Mutabakat Zaptı gereğince üzerinde mutabık kalınan ve sona erme öncesinde başlatılan projelerin ve faaliyetlerin geçerliliğini ve süresini etkilemeyecektir.

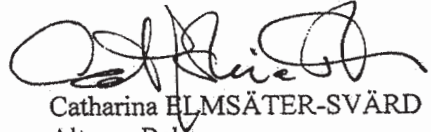
İşbu Mutabakat Zaptı, Stokholm'de, 11 Mart 2013 tarihinde, İsveççe, Türkçe ve İngilizce dillerinin her birinden 2 (ikişer) orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

İsveç Krallığı
Hükümeti Adına



Ali BABACAN
Başbakan Yardımcısı



Catharina ELMSÄTER-SVÄRD
Altyapı Bakanı

